
Научная статья
УДК 811.352.3'367.627+811.161.1'367.627
DOI: 10.31007/2306-5826-2022-2-53-75-87

**СЕМАНТИКА ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ БЛЫ –
СЕМЬ В УСТОЙЧИВЫХ ВЫРАЖЕНИЯХ**
(на материале кабардино-черкесского и русского языков)

Марьяна Рашидовна Хежева

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, maryana.khezheva@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-9568-7751>

© М.Р. Хежева, 2022

Аннотация. В статье рассматриваются семантические особенности функционирования числительных *блы* – *семь* в кабардино-черкесском и русском языках. Обращено внимание на то, что современный этап развития лингвистической науки характеризуется повышенным интересом к изучению культурно-значимых нумеративов и числительных, однако не все вопросы, связанные с ними, получили развернутого освещения. Научная новизна работы заключается в том, что впервые в адыгском языкознании предпринята попытка системного анализа семантики числительного *блы* в кабардино-черкесском языке в сопоставлении с тем, как в русском языке функционирует числительное *семь*. Работа выполнена в рамках сопоставительной лингвокультурологии, цель которого исследование универсальных и этноспецифических особенностей языковой картины мира. Весьма важным является изучение устойчивых выражений и сложных слов с составным компонентом числительным, в которых числительное наделено дополнительной этносемантикой. Такого рода исследования дают возможность проследить взаимосвязь и взаимовлияние разнотипных языков, а также выявить специфические черты семантики числового компонента. Основной акцент сделан на выявление семантических эквивалентов. Анализ языкового материала показал, что числительное *семь* и в кабардино-черкесском и в русском языках обладает как положительной, так и отрицательной семантикой.

Ключевые слова: кабардино-черкесский язык; русский язык; числительное; семантика; нумератив; устойчивые выражения; функционирование

Для цитирования: Хежева М.Р. Семантика числительных *блы* – *семь* в устойчивых выражениях (на материале кабардино-черкесского и русского языков) // Вестник КБИГИ. 2022. № 2 (53). С. 75–87. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-2-53-75-87

Original article

**SEMANTICS OF NUMERALS БЛЫ –
SEM' 'SEVEN' IN SET PHRASES**
(on Material of Kabardino-Circassian and Russian Languages)

Maryana R. Khezheva

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, maryana.khezheva@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-9568-7751>

© M.R. Khezheva, 2022

Abstract. The article discusses the semantic features of the functioning of the numerals *блы* – seven in the Kabardino-Circassian and Russian languages. Attention is drawn to the fact that the modern stage of the development of linguistic science is characterized by an increased interest in the study of culturally significant numerals and numerals, however, not all issues related to them received extensive coverage. The scientific novelty of the work lies in the fact that for the first time in the Adygeyan linguistics, an attempt was made to analyze the semantics of the numeral *bly* in the Kabardino-Circassian language in comparison with how the numeral seven functions in the Russian language. The work was carried out within the framework of comparative cultural linguistics, the purpose of which is to study the universal and ethnospecific features of the linguistic picture of the world. It is very important to study stable expressions and complex words with a composite component of the numeral, in which the numeral is endowed with additional ethnosemantics. This kind of research makes it possible to trace the relationship and mutual influence of languages of different systems, as well as to identify the specific features of the semantics of the numerical component. The main focus is on identifying semantic equivalents. The analysis of the linguistic material showed that the numeral seven in both the Kabardino-Circassian and Russian languages has both positive and negative semantics.

Keywords: Kabardino-Circassian language; Russian language; numeral; semantics; numerative; stable expressions; functioning

For citation: Khezheva M.R. Semantics of numerals *блы* – *sem* ‘seven’ in set phrases (on material of kabardino-circassian and russian languages). Vestnik KBIGI = KBIHR Bulletin. 2022; 2 (53): 75–87. (In Russ.). DOI: 10.31007/2306-5826-2022-2-53-75-87

1. Введение

В наиболее древних мифопоэтических традициях числам придавалось сакральное значение. Они рассматривались в качестве божественных символов или символов Вселенной, Космоса. Числа – символ гармонии и порядка в противовес Хаосу [Маковский 1996: 388]. В лингвистической науке числа выражены именами числительными. Имя числительное в современной лингвистике определяется как знаменательная часть речи, которая выражает всей совокупностью входящих в нее слов существующую в данном языковом обществе счетную систему, в которой каждое числительное представляет элемент этой системы – числовое понятие (число, количество предметов, порядок при счете – место в счетном ряду) [Жеребило 2010: 119]. На современном этапе развития лингвистической мысли внимание исследователей привлекают проблемы, касающиеся отражения в языке особенностей национального мировидения, национального мышления, национальной культуры [Кумыкова 2017]. Под особым этноспецифическим углом зрения рассматриваются и числительные, которые, как правило, в большинстве языков наделены особой национальной семантикой. В последние годы в отечественной лингвистике появилось немало количество работ, посвященных сравнительно-сопоставительному анализу фразеологических единиц с составным компонентом-числительным: [Пасечник 2009, Голованова 2011, Гусейнова 2011, Соловьева 2016, Бижоев, Хежева 2019 и т.д.]. Немало работ, связанных с изучением языковых единиц, образованных при функциональном участии числительных *блы* – *семь* [Ермакова, Гаврилова 2015, Дзедаева 2016, Габитова 2017 и т.д.].

Предметом исследования в настоящей статье являются семантические особенности функционирования числительных *блы* – *семь* в составе сложных слов и в устойчивых выражениях кабардино-черкесского и русского языков, в которых нумеративный компонент приобретает, сверх своего основного конкретно-количественного значения, некоторые добавочные культурно-типологические смыслы. Анализ фактического материала исследуемых языков дает основания говорить о том, что в них числительные *блы* – *семь* не только выражают прямые количественные значения, но и имеют специфическую семантику, содержат культурные смыслы.

Задачи исследования

1. Изучить особенности репрезентации количественной семантики числительного *блы* – *семь* в кабардино-черкесском и русском языках.
2. Выявить эквивалентную мифологическую семантику нумератива *блы* – *семь* и способы ее выражения в адыгской и русской лингвокультуре.
3. Проанализировать негативную, положительную и нейтральную семантику числительного *блы* – *семь* и выявить тождественные значения.

Целью данной статьи является целостный анализ семантических особенностей функционирования числительных *блы* – *семь* в кабардино-черкесском и русском языках в сравнительно-сопоставительном аспекте.

Материалом исследования послужили кабардино-черкесские и русские лексические и паремиологические единицы, в образовании которых принимают функциональное участие числительные *блы* – *семь* и их лексические дериваты.

В качестве основных методов исследования применялись следующие: сплошная выборка лексических единиц и устойчивых выражений из различных словарей кабардино-черкесского и русского языков по критерию наличия в их составе числового показателя *блы* – *семь*, а также контекстуальный анализ семантики данных числительных и значений собранных лексем и выражений.

2. Количественная семантика числительных *блы* – *семь*

Основная функция числительных *блы* – *семь* в исследуемых языках такая же, как и у всех нумеративов, – это выражение определенного, конкретного количества: *жыгибл* (*жыг* ‘дерево’ + *и* (связующий интерфикс) + *блы* ‘семь’) – *семь деревьев*, *пэшибл* (*пэш* ‘комната’ + *и* (связующий интерфикс) + *блы* ‘семь’) – *семь комнат*, *хьыджэзбл* (*хьыджэз* ‘девушка’ + *и* (связующий интерфикс) + *блы* ‘семь’) – *семь девушек*. В устойчивых выражениях и сложных словах кабардино-черкесского и русского языка исследуемый нумератив и его лексические дериваты имеют семантику неопределенного множества. Приведем несколько примеров:

(1) в кабардино-черкесском языке: *унагъуэм гъуанибл илэц* [Псальэжьхэр 1994: 162] – ‘В семье множество проблем’ (букв.: в семье семь дыр); *зэпэгъуанибл* (*зэпэгъуанэ* ‘дырявый’ + *и* (связующий интерфикс) + *блы* ‘семь’) – ‘целиком дырявый’, ‘с множеством дыр’ – *джэдыгу зэпэгъуанибл* – ‘тулуп с множеством дыр, целиком дырявый тулуп’ [Адыгэ псальгъэ 1999: 280].

(2) в русском языке: *в семи дворах один топор* [ПРН I 1989: 73]; *семиделка* ‘большое количество разных дел’ [Шабалина 2011: 40]; *семь сел, один вол, да и тот гол* [ПРН I 1989: 74], *семеро, да все на семена* [Там же: 95]; *семеро одну соломинку поднимают* [ТСЖВЯ IV 2006: 170]; *Не велик городок, да семь воевод* [Там же] и т.д.

В русской языковой картине мира осмысление семи как показателя малого количества может определяться представлением о расположении счетных в пространстве относительно друг друга: *волок – семь елок* ‘незначительное расстояние’ [Шабалина 2011: 41]. В кабардино-черкесском языке наличие семантики малого количества у нумератива *блы* не обнаружено.

В русском языке существует группа лексем с корнем *сем-*, семантика которых балансирует на грани **неопределенного большого количества** и **интенсивности** [Шабалина 2011: 41]: *семиться* ‘казаться семью’, *семерить* ‘видеться всемеро, мельтешить’, *семиблюдка* ‘роскошный званый обед’ [ТСЖВЯ IV 2006: 170]. В кабардино-черкесском языке семантика интенсивности и усиления может передаваться наличием нумератива *блы*. К примеру: *хьэзаб* ‘мука, мучение’ – *хьэзабл* ‘сильное мучение’ (букв.: мучения в семикратном размере) – *хьэзабллыр гъэвын* – ‘сильно мучаются, испытывать сильное мучение’ (букв.: мучиться в семикратном размере) – *Мыбдеж хьэжыуэ, ефэндюуэ, бгырысхэу кьыщызэхуэсахэм жалэнумрэ*

яцлэнуврэ ямыцлэжу хьэзабиблыр ягъэвырт [Шортэн 2016: 569]. – ‘Собравшись хаджи, эфенди, горцы сильно мучились (букв.: мучились в семикратном размере) из-за того, что не знали что говорить и что делать’; *гъыбзафиблыр гъэшын* ‘сильно причитать’ (букв.: причитать семь плачей) [АФП 2001: 32].

3. Мифологическая семантика и ее репрезентация в языке

Число играло первостепенную роль в ритуальных и культовых отправлениях, фольклорных и древних литературных текстах [Кириллин 2000: 15]. В зависимости от степени развития того или иного коллектива, социальной группы, класса, племени, нации, и в зависимости от самостоятельного прогресса одни и те же числовые слова стали использоваться различно, как одни и те же термины культа получили различное семантическое содержание [Марр 1934: 306].

Число *семь* закрепилось в мировой культуре в таких своих вариантах как

– семь звезд Большой Медведицы (каб.-черк. *Вагъуэзэшибл* ‘семь братьев-звезд’ [Адыгэ псалгальэ 1999: 56]; в русс. яз. *семизвездие* [ТСЖВЯ IV 2006: 170]),

– семь дней недели (ср. в каб.-черк. *блыщхэ* ‘понедельник’ (букв.: начало семи) [Адыгэ псалгальэ 1999: 56]. В русс. яз. *седмица* ‘семь дней, неделя’ [ТСЖВЯ IV 2006: 170].

– семь смертных грехов. В русс. яз. *семь смертных грехов* ‘большие пороки, непростительные поступки’ [Федоров 2008: 608].

– семь возрастов человека. Согласно русским азбуковникам колесо жизни человека делится на семь периодов: 1. Младенец – до 7 (лет). 2. Отроча – до 14. 3. Детище – до 21. 4. Юноша – до 28. 5. Муж – до 35. 6. Средовечие – от 42 до 49. 7. Старец – от 49 до 56, по сем матерство (глубокая старость) [Громов, Козлов 1990: 283]. В адыгской лингвокультуре обнаружена интересная параллель: 1. *Ильэсищи ныбжым щитым деж цыхур бзум хуэдэщи зольтэ*. ‘В десять лет человек подобен птице и летает. 2. *Ильэс пчыкхухым нэсамэ, чыцл къуещейм хуэдэщ*. ‘В шестнадцать лет человек подобен игривому козленку’. 3. *Ильэс тлощл ирикъуамэ, дыгъужь хуэдэ мэгушхуэ*. ‘В двадцать лет человек подобен бесстрашному волку’. 4. *Ильэс плыщлым нэсамэ, аслъэн хуэдэу хахуэщ*. ‘В сорок лет он храбрый, словно лев’. 5. *Ильэс хыщл ирикъуар вы хуэдэ гуащлафлэщ, и акъыл ирикъуащ*. ‘В шестьдесят лет выносливый, словно вол, и набрался опыта и мудрости’. 6. *Ильэс пщлейм нэсмэ, пэщациэ флэкл ищлэжышхуэ щылэкъым*. ‘В восемьдесят лет человек может только копошиться’. 7. *Ильэсищэ ирикъуар джэдыклэ шкхумлым хуэдэщ*. ‘В сто лет он подобен тухлому яйцу’ [цит. по: Хежева 2017: 26].

Семеричность – одна из наиболее распространенных культурных мотивов. Семерка активно функционирует в традиционной культуре русских и других славян [Шабалина 2011: 39]. Русская духовная народная традиция тяготеет больше к слову, нежели к числу. Тем не менее, она пронизана числовой символикой, проявляющейся в сказках, былинах, христианских преданиях. Присутствие чисел в ней наблюдается повсюду и почти всегда они выступают как священные и глубоко символические [Ключников 1996]. Почитание числа семь – явление не случайное. Мистическим оно стало потом. В начале же культовое его почитание имело материальную исходную основу, деление Вселенной на семь частей [Шортанов 1982: 75]. Семь – это магическая природа человека – семь отверстий в человеческой голове: два глаза, два уха, две ноздри и рот. К примеру: в русс. яз. *Стоит дуб, на дубу клуб, на клубе семь дыр* (человек) [ПРН I 1989: 281]; *Шелков клуб, семь дыр вокруг* [Там же]. В каб.-черк. яз. *Хъурей цыкху гъуаниблц (ицхэ)*. ‘Кругленький с семью дырами’ (голова) [Псалгэжхэр 1994: 307].

Концепция многоэтажной вселенной уходит корнями в глубокую древность, в наиболее ранние пласты религиозно-мифологического сознания. Язык сохранил для нас эти свидетельства [Евсюков 1986: 7]. Представления о семярусности

небесной сферы и подземного мира закрепились в кабардино-черкесском и русском языках в выражениях *щлы къатибл* ('семь ярусов (этажей) земли'), *уафэ къатибл* ('семь ярусов (этажей) неба'), *быть, чувствовать себя и т. п. на седьмом небе* 'ощущать себя очень счастливым' [Ларионова 2014: 223].

В адыгском фольклоре и в адыгской мифологии встречается мифологема *гъу-згууцхьибл* (*гъуэгу* 'дорога'+ *цхъэ* 'главный'+ *и* (связующий интерфикс) + *блы* 'семь') *зэхэкълылэ* 'перекресток семи главных дорог' [Адыгэ псалъалэ 1999: 102]. В современном кабардино-черкесском языке данное выражение используется для обозначения того момента, в котором человек должен сделать важный выбор в жизни, или окажется в непростой и спорной ситуации. Ср. в русс. яз. *на семи ветрах* 'находящийся, расположенный на пересечении всех дорог' [Федоров 2008: 608].

Для экспликации мифологического пространства в русском и кабардино-черкесском языке используются выражения с составным нумеративным компонентом *блы* – *семь*. К примеру:

в каб.-черк. яз. *хы къумиблым я щлыб* 'за семью озерами' [ЭЧМ 2012: 415], *къуршиблым адэклэ* 'за семью горными цепями' [цит по: Хежева 2015: 11];

в русс. яз. *за семью горами* 'очень далеко, неизвестно где' [Шабалина 2011: 42].

В исследуемых лингвокультурах устойчивые выражения с составным компонентом *блы* – *семь* используются для создания гиперболизированного портрета фольклорного, мифического персонажа. В русс. яз. *Кащей – сам с ноготь, борода с локоть, пуга (бич) в семь сажен* [ТСЖВЯ II 2006: 103]. В каб.-черк. яз. *лэуэлъауэ къоури, Мыцэ и къуэ Батыр цлоплъ: адакъэшым тесу къылухъауэ, зы лыжэщ цыкълу зегъэкъри цытыц, езыр си зыбжъэрэ и жьаклэр си бжсыбллу* [Таурыхъищэ 1992: 291]. – 'Услышав шум во дворе, выглядывает сын Медведя Батыр, а там верхом на коне-петухе стоит и выпячивается старичок, ростом в одну пядь и с бородой в семь пядей'.

Религиозно-мифологические корни имеют и многочисленные приметы и суеверия, которые закрепились и в адыгской и русской лингвокультурах. Обнаруженные эквивалентные приметы и суеверия с числовым компонентом *семь* можно разделить на несколько тематических групп:

А) замужество (женитьба). К примеру: в русс. яз. *На углу стола сидеть семь лет в девах оставаться (не жениться)* [Флигинских 2016: 211]; ср. в каб.-черк. *Хъыджэбз дэмыкълуэм гъуджэр икъутамэ, ильэсиблклэ дэмыкълуэну къалъытэрт*. – 'Если незамужняя девушка разбила зеркало, она в течение **семи лет** не выходила замуж, считали' [цит. по: Хежева 2017: 47].

Б) здоровье. К примеру: в каб.-черк. *Къэрмэфиблыр узыфиблым и хуцхъуэц, жалэрт*. – 'Твояздичное дерево – лекарство от **семи болезней**, говорили' [Там же]. Ср. в русс. яз. *Лук семь недугов лечит. Чеснок семь недугов изводит* [ТСЖВЯ II 2006: 279], *Лук от семи недуг. Лук семь недуг лечит* [Там же. С. 279], *Юрьева роса от глаза, от семи недугов* [ПРН I 1989: 345].

4. Негативная семантика

В русской лингвокультуре числительное *семь* может выступать как интенсификатор негативного отношения к объекту, при этом важно, что негативная интенсивность подкрепляется лексикой из сфер религии и народной демонтологии: *хоть бы тебя черти семеро побрали* 'пожелание плохого кому-либо', *будь анафема на семи соборах* 'восклицание, выражающее неодобрение' [Шабалина 2011: 49]. В свою очередь числительное *блы* в кабардино-черкесском языке принимает участие в образовании речевых формул с негативной семантикой. Так, словосочетание *щлы къатибл* (*щлы* 'земля' + *къат* 'этаж, слой'+ и связующий интерфикс + *блы* 'семь') 'семь слоев земли' используется в современном кабардино-черкесском языке в значениях ад, преисподняя, тартары. Этим, по-видимому, и объясняется его

употребительность в речевых формулах с семантикой проклятия. К примеру *цлы къатибл ухъу* ‘чтобы ты провалился в тартары’ (букв. ‘чтобы ты оказался на седьмом слое земли’), *цлы къатиблклэ клуэцлрыхун* = *цлы къатиблым цлэлъэдэн* ‘тот, которому гореть в аду’ (букв.: ‘тот, которому провалиться на седьмой слой земли’) [Адыгэ псалгальэ 1999: 814], *зэпытрыклублыр къыхуклэ* ‘будьте вы прокляты’ (букв.: будьте вы прокляты в семикратном размере’) [Емузов 1994: 122], *зэпытрыклубл ухъу ар* ‘будь он проклят’ (букв.: будь он проклят в семикратном размере) [Там же: 162].

Паремии и сложные слова с нумеративом *блы* – *семь* в обоих языках могут иметь семантику двуличности и лицемерия, непостоянства:

1. в русс. яз. *семь пятниц на неделе* ‘кто-либо непостоянен в своих решениях, часто и легко меняет свои мнения, суждения, оценки’ [Федоров 2008: 551], *сваха лукавая, змея семиглавая* [ПРН II 1989: 242], *семихвостница* ‘сплетница’ [Шабалина 2011: 43], *у бабы семь пятниц на неделе* [ПРН I 1989: 308], *на одном дне семь пятниц* [ПРН I 1989: 403].

2. в каб.-черк. яз.: *фибл* (*фэ* ‘кожа’ + *и* (связующий интерфикс) + *блы* ‘семь’) ‘лицемерный, неискренний’ (букв.: с семью слоями кожи). *Жылэнурамэ, фиблт а цыхур, Шытыклэ куэди флэдурыст* [ЕО 2019: 12]. – ‘Одним словом, был непостоянным этот человек (букв.: был человеком с семью слоями кожи), дозволенным считал различное поведение’. *Зыхуэгъэфиблын* ‘лицемерить перед кем-л., угождать’ [Адыгэ псалгальэ 1999: 302]. *Тырку сондэдджерым пицы Аслъэнджерий зыкыхуэгъэфибл. Ди гуапэц фыкызырыклар, сьт нэхъ къытхуэфша* [Шортэн 2016: 81]. – ‘Турецкий торговец лицемерит пред князем Аслангери. Мы рады, что вы к нам пришли, что интересного вы нам привезли’.

В русском языке негативную семантику приобретают языковые единицы, в которых нумератив *семь* имеет значение массовости, и характеризует халатное отношение к своим обязанностям [Ермакова, Гаврилова 2015: 42]. К примеру: *У семи пастухов не стадо* [ПРН II 1989: 83]; *У семи нянек дитя без глаза* [ПРН I 1989: 217]. В кабардино-черкесском языке в образовании устойчивых языковых единиц с эквивалентной семантикой обычно участвует лексема *куэд* ‘много’. Ср. *Мэлыхуэр куэдмэ, мэлыр псэхэллэ мэху* [Псалгэжхэр 1994: 78]. – ‘Если чабанов много, овцы умирают’.

Негативную семантику **разрозненности** числительное *семь* имеет в русском языке в выражении *семь раз поели, за столом не сидели*. Пословица употребляется в том случае, когда нужно охарактеризовать ситуацию, в которой члены семьи обедали порознь. Паремия несет в себе негативную коннотацию в силу того, что нарушался обряд вкушения пищи за столом всей семьей [Ермакова, Гаврилова 2015: 43]. В кабардино-черкесском языке не обнаружено языковых единиц, в которых нумератив *блы* имеет семантику разрозненности.

5. Положительная и нейтральная семантика

Важность принятия обдуманного и взвешенного решения в исследуемых языках выражается наличием числительных *блэ* – *семь раз*. *семь раз померь, один раз отрежь* [ФСРЯ 2003: 464] ср. в каб.-черк. яз. *блэ егъатици, зэ пыуцил* [цит. по: Хежева 2016: 125].

С положительной стороны могут характеризовать человека сложные слова и устойчивые выражения русского и кабардино-черкесского языка с общей семантикой силы, мощи и выносливости. В русс. яз. *семижильный* ‘выносливый, сильный, крепкий’ [СРЯ 1972: 654], *семью пестами в ступе не утолчешь* ‘о сильном, здоровом человеке’ [БСРП 2007: 494]. В каб.-черк. *псибл* ‘двухжильный’, ‘о необычайно выносливом человеке’ (букв.: с семью душами) [АУП 2008: 364].

В обоих исследуемых языках обнаружены языковые данные, свидетельствующие о наличии у числительного *блы* – *семь* семантики надежности. В русс. яз.

за семью замками 1. ‘под строгим присмотром’, ‘под надежной охраной’. 2. ‘надёжно спрятан и недоступен’ [Федоров 2008: 245]; за семью печатями ‘тщательно спрятан, недоступен, неизвестен’ [Там же: 468].

в каб.-черк. *лунклыбзибл етауэ хъумэн* ‘хранить за семью замками’: *Ар (цэхур) жилэмэ е итхмэ, абы и цыхъыр, и пцлэр нэхъ лъахъшэ хъуну кыыцохъу, игъафлэу, иригуфлэу, иригушхуэу унклыбзибл етауэ ар и гум щехъумэ* [Шэмырзэ 2002: 136]. – ‘Ей (Заре) кажется, что если она скажет или напишет о своей тайне, ее честь и достоинство уменьшатся, эту тайну она с радостью и гордостью хранит в своем сердце за семью замками’. В большинстве случаев такие языковые единицы имеют положительную коннотацию.

Обнаружены языковые единицы с составным нумеративным компонентом *блы* – *семь*, которые не имеют явно выраженной негативной или положительной семантики, однако контекстуально могут приобретать разные коннотации. Здесь приемлемо упомянуть фразеологизмы и сложные слова, имеющие общую семантику:

(1) размер: В русс. яз. *семисветный* ‘большого размера, крупный’, *семеро под коленки* ‘высокий’ [Шабалина 2011: 40]. В каб.-черк. *бгъэгэу* *Иэмыщлйбл* широкогрудый [букв.: с грудью шириной в семь кулаков] [цит. по Хежева 2017: 58].

(2) Расстояние: в русс. яз. *за седьмую версту* ‘далеко’ [БРСРП 2007: 78]; *за семь верст киселя есть* Далеко и попусту ехать, идти [Федоров 2008: 224]. В каб.-черк. *псибл (псы ‘вода’, ‘река’ + и (связующий интерфикс) + блы ‘семь’) адрыщл цылэ* ‘находящийся далеко’ (букв.: находящийся за семью реками): *Къэхъуащ, езы Мэзкуу, хъэмэрэ псибл адрыщл цылэ нэгъуэщл къалэшхуэ гуэрэм и уэрамым уздриклэуэм илъэсклэ умыльэгъуа уи къуажэсгъум шокъу жоуэ ухуэзэу!* [Гъут 2019: 15]. – ‘Бывало, что на улицах Москвы, или других городов, находящихся далеко (букв.: находящийся за семью реками) встречаешь односельчанина, которого уже год не видел’.

(3) Жизненный опыт. В русс. яз. *в семи ступах толченный* ‘бывалый с большим жизненным опытом’ [Шабалина 2011: 40], *из семи печей хлебы едал* ‘бывалый’ [ТСЖВЯ IV 2006: 170], *купался в семи водах* ‘об опытным человеке’ [БРСРП 2007: 91]. В каб.-черк. *псибл иклац* ‘имеет солидный опыт в чем л.’ (букв.: бывал за семью реками) [Хежева 2016: 124].

(4) Труд. Трудности. В русс. яз. *до седьмого пота* ‘до изнеможения, крайней усталости’ [Ларионова 2014: 142]; *пролить семь потов* ‘напряженно и интенсивно потрудиться’ [Федоров 2008: 537]. В кабардино-черкесском языке полнозначных эквивалентов с составным компонентом *блы* не обнаружено. Здесь важно отметить, что в кабардино-черкесском и в русском языках есть фразеологические единицы с нумеративом *блы* – *семь* с общей семантикой недобровольного и тяжелого труда: в русс. яз. *согнуть семь потов* ‘изнурить, измучить кого-либо непосильной работой, требованиями’ [Федоров 2008: 641], *содрать семь шкур* ‘беспощадно, жестоко эксплуатировать’ [ФСРЯ 1968: 146]; в каб.-черк.: *фибл техын* ‘заставлять испытывать трудности, подвергать тяжелым испытаниям’ (букв.: снимать семь слоев кожи). *Пасэ зэману Ди нэр изыфу, Фиблыр ттезыхыу Зэхамэу лъэпкъхэр Дызыгъэпсэуар* [Хъэхъуащлэ 1983: 72]. – ‘Беспросветное прошлое, которое подвергало нас тяжелым испытаниям (букв.: время, которое снимало с нас семь слоев кожи), в котором все народы жили словно чужие’.

На основе анализа языкового материала выявлено, что в русском языке нумератив *семь* является компонентом устойчивых выражений со значениями, в составе которых присутствуют семы положительной и нейтральной оценки, которые не характерны для кабардино-черкесского языка. К примеру:

(1) Ум, познание, мудрость: *семи пядей во лбу* ‘об очень умном’, *семь ступеней познания* [Лагунова 2015: 126].

(2) Удадь, мужество, героизм: *Семеро пойдут – Сибирь возьмут* [Волошин 2016: 51].

Числительное *семь* имеет наиболее ярко выраженное сакральное и ритуальное значение, обусловленное определенными объективными физическими и психологическими закономерностями окружающего нас мира [Приемышева 2009: 32].

6. Заключение

Проведенный сопоставительный анализ семантики числительных *блы* – *семь* в устойчивых выражениях и сложных словах кабардино-черкесского и русского языков позволил нам выявить некоторые семантические сходства и различия.

В русском и кабардино-черкесском языках при помощи нумеративов *блы* *семь* репрезентируется семантика множества и интенсивности. Обращает на себя внимание и то, что в русской лингвокультуре обнаруживаются примеры, в которых исследуемое числительное имеет семантику незначительного количества.

Мифологическая семантика числительного *блы* – *семь* как в русской, так и в адыгской лингвокультуре довольно многообразна и вполне может стать предметом отдельного исследования. В рамках данной статьи мы выявили языковые эквиваленты и синонимичные устойчивые выражения, при помощи которых репрезентируется мифологическая семантика нумеративов *блы* – *семь* в адыгской и русской лингвокультурах. Так, оба языка сохранили свидетельства религиозно-мифологических концепций о многоярусности вселенной. В русс. яз. *на седьмом небе*. В каб.-черк. *уафэ къатибл* ‘семь ярусов земли’, *цлы къатибл* ‘семь ярусов земли’. Достаточно употребительная в русской лингвокультуре фразеологическая единица *на седьмом небе* в кабардино-черкесском языке не имеет полнозначного эквивалента, образованного при функциональном участии нумератива *блы*. В то же время высокой употребительностью и достаточно богатой семантикой отличается мифологема *цлы къатибл* ‘семь ярусов (этажей) земли’, которая имеет как отрицательную, так и нейтральную коннотацию.

Выражения *гьузэуцхьибл зэхэжЫнлэ* ‘перекресток семи главных дорог’ – на семи ветрах, *къуришиблым адэжлэ* ‘за семью горными цепями’ – за семью горами имеют идентичную семантику. В исследуемых лингвокультурах обнаружены приметы и суеверия с нумеративным компонентом *блы* *семь*, связанные со здоровьем, женитьбой (змужеством).

Числительное *блы* – *семь* и их дериваты в кабардино-черкесском и русском языках встречаются в устойчивых выражениях и сложных словах, характеризующих черты человеческого характера, как с положительной, так и с отрицательной стороны. Так явной негативной семантикой обладают устойчивые выражения кабардино-черкесского и русского языков со значением двуличности, лицемерия, непостоянства. Также, в обоих исследуемых языках обнаружены речевые формулы и устойчивые выражения с общей семантикой проклятия. В кабардино-черкесском и русском языках положительную или нейтральную характеристику репрезентируют устойчивые выражения и сложные слова с общей семантикой силы, выносливости, размера, расстояния, жизненного опыта и др.

В русском языке обнаружены фразеологические единицы с числительным *семь*, содержащие в себе семы положительной и отрицательной оценки, которые не характерны для кабардино-черкесского языка. Так, положительную характеристику репрезентируют языковые единицы русского языка с общей семантикой ума, радости, удалства.

Список источников

Адыгэ псалгальэ 1999 – *Адыгэ псалгальэ*. М.: Дигора, 1999. 860 н. (Словарь Кабардино-черкесского языка. М.: Дигора, 1999. 860 с.).

АУП 2008 – *Адыгэ-урыс псалъалъэ / зэхэз*. Апажэ М.Л., КӀуэкӀуэ Ж.Н. Налшык: Эльбрус, 2008. 704 н. (Кабардино-черкесско-русский словарь / сост. М.Л. Апажев, Дж.Н. Ковов. Нальчик: Эльбрус, 2008. 704 с.).

АФП 2001 – *Адыгэбзэ фразеологизмэхэм я псалъалъэ / зэхэз*. Бэрбэч Б.Ч., БищӀо Б.Ч., ГутӀыж Б.КӀу. Налшык: Эльбрус, 2001. 240 н. (Школьный фразеологический словарь кабардино-черкесского языка / сост. Б.Ч. Бербеков, Б.Ч. Бижоев, Б.К. Утижев. Нальчик: Эльбрус, 2001. 240 с.).

Бижоев, Хежева 2019 – *Бижоев Б.Ч., Хежева М.Р.* Семантика числительных *тӀу* – *два* в устойчивых выражениях (на материале кабардино-черкесского и русского языков // *Научный диалог*. 2019. № 7. С. 26–38 .

БСРП 2007 – *Мокиенко В.М., Никитина Т.Г.* Большой словарь русских поговорок. М.: ОЛМА Медиа Групп, 2007. 784 с.

Волошин 2016 – *Волошин Ю.К.* Магическая цифра семь // *Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики*. 2016. № 3. С. 49–53.

Габитова 2017 – *Габитова Г.А.* Фразеологизмы с компонентом числительным ‘семь’ в русском и башкирском языках // *Вестник Башкирского государственного педагогического университета им. М. Акмуллы*. 2017. № 2 (42). С. 106–110.

Голованова 2011 – *Голованова Е.И.* Символика числа в языковом сознании // *Челябинский гуманитарий*. 2011. № 3 (16). С. 20–24.

Горомов, Козлов 1990 – *Горомов М.Н., Козлов Н.С.* Русская философская мысль X–XVII веков. М.: Издательство МГУ, 1990. 288 с.

Гусейнова 2011 – *Гусейнова В.К.* Числительные в составе фразеологизмов (на материале русского, азербайджанского и английского языков) // *Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук*. 2011. № 4. С. 160–164.

ГӀут 2019 – *ГӀут А.М.* Емук // *Гуашхъэмахуэ*. 2019. № 4. Н. 15–19. (Гутов А. М. Емук // *Ошхамахо*. 2019. № 4. С. 15–19).

Дзедаева 2016 – *Дзедаева М.С.* Символическая составляющая концептов ‘число’ и ‘Number’ с номинаторами ‘Семь’ и ‘Seven’ в русской и английской языковых картинах мира // *Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики*. 2016. № 1. С. 60–62.

Евсюков 1986 – *Евсюков В.В.* Мифы о мироздании. Вселенная в религиозно-мифологических представлениях. М.: Политиздат, 1986. 112 с.

Емузов 1992 – *Емузов А.Г.* Англо-кабардино-русский фразеологический словарь. Нальчик: Эльбрус, 1992. 368 с.

ЕО 2019 – *Пушкин А.С.* Евгений Онегин / перевод на кабардино-черкесский язык М.Л. Шаевой. Нальчик: Принт-Центр, 2019. 288 с.

Ермакова, Гаврилова 2015 – *Ермакова Е.Н. Гаврилова Е.Е.* Отражение культуры русского народа в паремиях с компонентом-числительным семь // *Фразеологические единицы как элемент языковой картины мира*. Курган: Курганский государственный университет, 2015. С. 41–44.

Жеребило 2010 – *Жеребило Т.В.* Словарь лингвистических терминов. Назрань: ООО “Пилигрим”, 2010. 486 с.

Кириллин 2000 – *Кириллин В.М.* Символика чисел в литературе Древней Руси (XI–XVI века). СПб.: Алетея, 2000. 320 с.

Ключников 1996 – *Ключников С.Ю.* Священная наука чисел. М.: Беловодье, 1996. 192 с. URL: <http://ligis.ru/librari/2067.htm#> (дата обращения: 18.05.2021).

Кумыкова 2017 – *Кумыкова Д.М.* Лакунарность фразеологических единиц в кабардино-черкесском и русском языках // *Вестник Института гуманитарных исследований Правительства Кабардино-Балкарской Республики и Кабардино-Балкарского Научного центра Российской академии наук*. 2017. № 1 (32). С. 71–76.

Лагунова 2015 – *Лагунова Н.С.* Символика числа «семь» в системе культуры // *Наука – образованию, производству, экономике: в 2 т. Т. 1*. Витебск: ВГУ им.П.М. Машерова, 2015. С. 126–127.

Ларионова 2014 – *Ларионова Ю.А.* Фразеологический словарь современного русского языка. М.: Аделант, 2014. 512 с.

Маковский 1996 – *Маковский М.М.* Сравнительный словарь мифологической символики в индоевропейских языках. Образ мира и миры образов. М.: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 1996. 416 с.

- Март 1934 – *Март Н.Я.* Избранные работы в 5-ти т. Т. 3. Язык и общество. М., Ленинград: Государственное социально-экономическое издательство, 1934. 421 с.
- Пасечник 2009 – *Пасечник Т. Б.* Число в русской фразеологии // *Русская речь.* 2009. № 2. С. 124–127.
- Приемышева 1999 – *Приемышева М.Н.* Количественные числительные в современном русском языке. Семантика и функционирование: диссертация... кандидата филологических наук: 10.02.01. Санкт-Петербург, 1999. 241 с.
- ПРН I 1989 – *Пословицы* русского народа. сборник В. Даля: в 2-х т. Т. 1. М.: Художественная литература, 1989. 431 с.
- ПРН II 1989 – *Пословицы* русского народа: сборник В. Даля: в 2-х т. Т. 2. М.: Художественная литература, 1989. 447 с.
- Псалъэжъхэр 1994 – *Адыгэ* псалъэжъхэр. Налшык: Эльбрус, 1994. 328 н. (Адыгские пословицы. Налчык: Эльбрус, 1994. 328 с.).
- Соловьева 2016 – *Соловьева Н. В.* Сопоставительный анализ числовой символики русских и британских народных сказок // *Вестник МГОУ. Серия: Лингвистика.* 2016. № 4. С. 166–173.
- СРЯ 1972 – *Ожегов С.И.* Словарь русского языка. М.: Советская энциклопедия, 1972. 846 с.
- Таурыхъищэ 1992 – *Таурыхъищэ / зэхэз.* Нал 3.М. Налшык: Эльбрус, 1992. 400 н. (Сто сказок / сост. 3.М. Налоев. Налчык: Эльбрус, 1992. 400 с.).
- ТСЖВЯ II 2006 – *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка: в 4-х т. Т. II. И–О. М.: РИПОЛ классик, 2006. 784 с.
- ТСЖВЯ IV 2006 – *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка: в 4-х т. Т. IV. М.: РИПОЛ классик, 2006. Р–Я. 672 с.
- Федоров 2008 – *Федоров А. И.* Фразеологический словарь русского литературного языка. М.: Астрель: АСТ, 2008. 878 с.
- Флигинских 2016 – *Флигинских Е.Е.* Символика чисел в суевериях обрядов перехода народов разных языковых семей: русского, английского, марийского // *Вестник Башкирского университета.* 2016. Т. 21. № 1. С. 211–216.
- ФСРЯ 1968 – *Фразеологический* словарь русского языка. М.: Советская энциклопедия, 1968. 544 с.
- ФСРЯ 2003 – *Фразеологический* словарь русского языка. М.: ЮНВЕС, 2003. 608 с.
- Шабалина 2011 – *Шабалина Е.В.* Семантико-мотивационное своеобразие русской лексики с числовым компонентом: этнолингвистический аспект : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.01. Екатеринбург, 2011. 175 с.
- Хежева 2015 – *Хежева М.Р.* Числовая символика в кабардино-черкесском языке: автореф. диссертации... кандидата филологических наук: 10.02.02. Майкоп, 2015. 23 с.
- Хежева 2016 – *Хежева М.Р.* Устойчивые выражения с числительными в словарях кабардино-черкесского языка // В сборнике: *Адыгская (черкесская) лексикография: теория и практика.* Налчык: Издательский отдел КБИГИ, 2016. С. 122–128.
- Хежева 2017 – *Хежева М.Р.* Семантика и символика чисел в кабардино-черкесском языке. Налчык: Издательский отдел ИГИ КБНЦ РАН, 2017. 136 с.
- ХъэхъуащIэ 1983 – *ХъэхъуащIэ А.А.* Тхыгъэхэр. Усэхэр. Хъыбархэр. Налшык: Эльбрус, 1983. 283 н. (Хавпачев А.А. Стихотворения и новеллы. Налчык: Эльбрус, 1983. 283 с.).
- Шортэн 2016 – *Шортэн А.Т.* Бгырыхсэр. Налшык: Эльбрус, 2016. 1224 н. (Шортанов А.Т. Горцы. Роман. Налчык: Эльбрус, 2016. 1224 с.).
- Щамырзэ 2002 – *Щамырзэ I.П.* Махуэ лъапIэр къэсыпат. Повесть. Налшык: Эльбрус, 2002. 276 н. (Шамурзаев А.П. Наступил желанный день. Повесть. Налчык: Эльбрус, 2002. 276 с.).
- ЭЧМ 2012 – *Мижгаев М.И., Паутова М.М.* Энциклопедия черкесской мифологии. Майкоп: 'ИП Паштов З.В.', 2012. 460 с.

References

Adygebze frazeologizmekhem ya psal'al'e [School phraseological dictionary of the Kabardino-Circassian language] / comp. by B.Ch. Berbekov, B.Ch. Bizhiev, B.K. Utizhev. Nalchik: Elbrus, 2001. 240 p. (in Kabardino-Circassian)

- Adyge psal'al'e* [Dictionary of the Kabardino-Circassian language]. M.: Digora, 1999. 860 p. (in Russian and in Kabardino-Circassian)
- Adyge psal'ezh'her* [Adyge proverbs]. Nalchik: Elbrus, 1994. 328 p. (in Kabardino-Circassian)
- Adyge-urys psal'al'e* [Kabardino-Circassian-Russian dictionary] / comp. by M.L. Apazhev, J.N. Kokov. Nalchik: Elbrus, 2008. 704 p. (in Russian and in Kabardino-Circassian)
- BIZHOEV B.CH., KHEZHEVA M.R. *Semantika chislitel'nyh tlu – dva v ustojchivyh vyr-azheniyah (na materiale kabardino-cherkesskogo i russkogo yazykov)* [Semantics of Numerals *mly – dva* 'Two' in Set Phrases (on Material of Kabardino-Circassian and Russian Languages)] IN: Nauchnyj dialog. 2019. № 7. P. 26–38. (in Russian)
- DAL' V.I. *Tolkovyj slovar' zhivogo velikorusskogo yazyka: v 4-h t. T. II. I–O*. [Explanatory dictionary of the living Great Russian language: in 4 volumes. V. II. I–O]. M.: RIPOL classic, 2006. 784 p. (in Russian)
- DAL' V.I. *Tolkovyj slovar' zhivogo velikorusskogo yazyka: v 4-h t. T. R–Ya*. [Explanatory dictionary of the living Great Russian language: in 4 volumes. V. IV. R–Ya]. M.: RIPOL classic, 2006. 672 p. (in Russian)
- DZEDAeva M.S. *Simvolicheskaya sostavlyayushchaya konceptov 'chislo' i 'Number' s nominatorami 'Sem' i 'Seven' v russkoj i anglijskoj yazykovyh kartinah mira* [The symbolic component of the concept «Number» nominated by “Seven” in the Russian and English language pictures of the world] IN: *Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoy lingvistiki*. 2016. № 1. P. 60–62. (in Russian)
- EMUZOV A.G. *Anglo-kabardino-russkij frazeologicheskij slovar'* [English-Kabardino-Russian Phraseological Dictionary]. Nalchik: Elbrus, 1992. 368 p. (in English, Russian and Kabardino-Circassian)
- ERMAKOVA E.N. GAVRILOVA E.E. *Otrazhenie kul'tury russkogo naroda v paremiyah s komponentom-chislitel'nyh sem'* [Reflection of the culture of the Russian people in proverbs with the numeral component seven] IN: *Frazeologicheskie edinicy kak element yazykovoj kartiny mira*. Kurgan: Kurganskij gosudarstvennyj universitet, 2015. P. 41–44. (in Russian)
- EVSYUKOV V.V. *Mify o mirozdanii. Vselennaya v religiozno-mifologicheskikh predstavleniyah* [Myths about the universe. The universe in religious and mythological representations]. M.: Politizdat, 1986. 112 p. (in Russian)
- FEDOROV A.I. *Frazeologicheskij slovar' russkogo literaturnogo yazyka* [Phraseological dictionary of the Russian literary language]. M.: Astrel: ACT, 2008. 878 p. (in Russian)
- FLIGINSKIY E.E. *Simvolika chisel v sueveriyah obryadov perekhoda narodov raznyh yazykovyh semej: russkogo, anglijskogo, marijskogo* [Numerical symbolism in the superstitions of the rites of passage of peoples from different language families: Russian, English, and Mari peoples] IN: *Vestnik Bashkirskogo universiteta*. 2016. T. 21. № 1. P. 211–216. (in Russian)
- Frazeologicheskij slovar' russkogo yazyka* [Phraseological dictionary of the Russian language] M.: Soviet Encyclopedia, 1968. 544 p. (in Russian)
- Frazeologicheskij slovar' russkogo yazyka* [Phraseological dictionary of the Russian language] M.: YUNVES, 2003. 608 p. (in Russian)
- GABITOVA G.A. *Frazeologizmy s komponentomchislitel'nyh 'sem' v russkom i bashkirskom yazykah* [Phraseologisms with the numeral component 'seven' in Russian and Bashkir languages] IN: *Vestnik Bashkirskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. M. Akmully*. 2017. № 2 (42). P. 106–110. (in Russian)
- GOLOVANOVA E.I. *Simvolika chisla v yazykovom soznanii* [The symbolism of the number in the linguistic consciousness] IN: *Chelyabinskij gumanitarij*. 2011. № 3 (16). P. 20–24. (in Russian)
- GROMOV M.N., KOZLOV N.S. *Russkaya filosofskaya mysl' X–XVII vekov* [Russian philosophical thought of the X–XVII centuries] M.: Izdatelstvo MGU, 1990. 288 p. (in Russian)
- GUSEJNOVA V.K. *Chislitel'nye v sostave frazeologizmov (na materiale russkogo, azerbajdzhanskogo i anglijskogo yazykov)* [Numerals as part of phraseological units (based on the Russian, Azerbaijani and English languages)] IN: *Aktual'nye problemy gumanitarnyh i estestvennyh nauk*. 2011. № 4. P. 160–164. (in Russian)
- G"UT A.M. Emuk [Emuk]. IN: Oshkhamaho. 2019. № 4. P. 15–19. (in Kabardino-Circassian)
- H'EKH"UPASHCHIE A.A. *Thyg"ekher. Usekher. H"ybarher* [Poems and novels]. Nalchik: Elbrus, 1983. 283 p. (in Kabardino-Circassian)

KHEZEVA M.R. *Chislovaya simbolika v kabardino-cherkesskomazykye: avto-ref. dissertacii... kandidata filologicheskikh nauk: 10.02.02* [Numerical symbolism in the Kabardino-Circassian language: abstract of the dissertation ... Candidate of Philological Sciences: 10.02.02] Maykop, 2015. 23 p. (in Russian)

KHEZEVA M.R. *Ustojchivye vyrazheniya s chislitel'nymi v slovaryah kabardino-cherkesskogoazyky* [Set expressions with numerals in the dictionaries of the Kabardian-Circassian language] IN: *Adygskaya (cherkesskaya) leksikografiya: teoriya i praktika*. Nalchik: Publishing Department of KBIGI, 2016. P. 122–128. (in Russian)

KHEZEVA M.R. *Semantika i simbolika chisel v kabardino-cherkesskomazykye* [Semantics and symbolism of numbers in the Kabardino-Circassian language]. Nalchik: Publishing Department of the IHR KBSC RAS, 2017. 136 p. (in Russian)

KIRILLIN V.M. *Simbolika chisel v literature Drevnej Rusi (XI–XVI veka)* [Symbolism of numbers in the literature of Ancient Russia (XI–XVI centuries)]. St. Petersburg: Aletheya, 2000. 320 p. (in Russian)

KLYUCHNIKOV S.YU. *Svyashchennaya nauka chisel* [The sacred science of numbers] M.: Belovod'e, 1996. 192 p. URL: <http://ligis.ru/librari/2067.htm#> (Date of treatment 05.18.2021). (in Russian)

KUMYSKOVA D.M. *Lakunarnost' frazeologicheskikh edinic v kabardino-cherkesskom i russkomazykyah* [Lacunarity of Phraseological Units in the Kabardino-Circassian and Russian Languages]. IN: *Vestnik Instituta gumanitarnykh issledovaniy Pravitel'stva Kabardino-Balkarskoj Respubliki i Kabardino-Balkarskogo Nauchnogo centra Rossijskoj akademii nauk*. 2017. № 1 (32). S. 71–76. (in Russian)

LAGUNOVA N.S. *Simbolika chisla "sem" v sisteme kul'tury* [The symbolism of the number "seven" in the system of culture] IN: *Nauka – obrazovaniyu, proizvodstvu, ekonomike: v 2 t. T. 1*. Vitebsk: VGU imeni P.M. Masherova, 2015. S. 126 – 127. (in Russian)

LARIONOVA Yu.A. *Frazeologicheskij slovar' sovremennogo russkogoazyky* [Phraseological dictionary of the modern Russian language]. M.: Adelant, 2014. 512 p. (in Russian)

MAKOVSKIJ M.M. *Sravnitel'nyj slovar' mifologicheskoi simboliki v indoevropejskikhazykyah. Obraz mira i miry obrazov* [Comparative dictionary of mythological symbolism in the Indo-European languages. The image of the world and the worlds of images]. M.: Humanitarian publishing center VLADOS, 1996. 416 p. (in Russian)

MARR N.Ya. *Izbrannye raboty v 5-ti t. T. 3. Yazyk i obshchestvo* [Selected works in 5 volumes. V. 3. Language and society]. M., Leningrad: State socio-economic publishing house, 1934. 421 p. (in Russian)

MIZHAEV M.I., PASHTOVA M.M. *Enciklopediya cherkesskoj mifologii* [Encyclopedia of Circassian mythology]. Maykop: 'IP Pashtov Z.V.', 2012. 460 p. (in Russian and in Kabardino-Circassian)

MOKIENKO V.M., NIKITINA T.G. *Bol'shoj slovar' russkikh pogovorok* [Big dictionary of Russian sayings]. M.: OLMA Media Grupp, 2007. 784 p. (in Russian)

OZHEGOV S.I. *Slovar' russkogoazyky* [Dictionary of the Russian language] M.: Soviet Encyclopedia, 1972. 846 p. (in Russian)

PASECHNIK T.B. *Chislo v russkoj frazeologii* [Number in Russian phraseology] IN: *Russkaya rech'*. 2009. № 2. P. 124–127. (in Russian)

Posloviцы russkogo naroda. sbornik V. Dalya: v 2-h t. T. 1. [Proverbs of the Russian people. collection of V. Dal: in 2 volumes. V. 1]. M.: Artistic literature, 1989. 431 p. (in Russian)

Posloviцы russkogo naroda. sbornik V. Dalya: v 2-h t. T. 1. [Proverbs of the Russian people. collection of V. Dal: in 2 volumes. V. 2]. M.: Artistic literature, 1989. 447 p. (in Russian)

PRIEMYSHEVA M.N. *Kolichestvennye chislitel'nye v sovremennom russkomazykye. Semantika i funkcionirovanie: dissertaciya... kandidata filologicheskikh nauk: 10.02.01* [Cardinal numerals in modern Russian. Semantics and functioning: the dissertation... candidate of philological sciences: 10.02.01]. St. Petersburg, 1999. 241 p. (in Russian)

PUSHKIN A.S. Eugene Onegin / translation into Kabardino-Circassian by M. L. Shaoyeva. Nalchik: Print Center, 2019. 288 p. (in Kabardino-Circassian)

SHABALINA E.V. *Semantiko-motivacionnoe svoeobrazie russkoj leksiki s chislovyj komponentom: etnolingvističeskij aspekt: dissertaciya ... kandidata filologicheskikh nauk: 10.02.01*. [Semantic-motivational originality of Russian vocabulary with a numerical component: ethno-linguistic aspect: dissertation ... candidate of philological sciences: 10.02.01]. Ekaterinburg, 2011. 175 p. (in Russian)

SHCHAMYRZE A.P. *Mahue l''apler k''esypat. Povest'* [The desired day has come. Tale]. Nalchik: Elbrus, 2002. 276 p. (in Kabardino-Circassian)

SHORTEN A.T. *Bgyryskher. Roman* [Highlanders. Novel]. Nalchik: Elbrus, 2016. 1224 p. (in Kabardino-Circassian)

SOLOVIEVA N.V. Sopostavitel'nyj analiz chislovoj simvoliki russkih i britanskih narodnyh skazok [Comparative analysis of the numerical symbolism of Russian and British folk tales] IN: Vestnik MGOU. Seriya: Lingvistika. 2016. № 4. P. 166–173. (in Russian)

Tauryh''ishche [One hundred tales] / comp. by Z.M. Naloev. Nalshyk: Elbrus, 1992. (in Kabardino-Circassian)

VOLOSHIN Yu.K. *Magicheskaya cifra sem'* [Magic number seven] IN: *Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoy lingvistiki*. 2016. № 3. P. 49–53. (in Russian)

ZHEREBILO T.V. *Slovar' lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of linguistic terms] Nazran': OOO 'Pilgrim', 2010. 486 p. (in Russian)

Информация об авторе

М.Р. Хежева – кандидат филологических наук, научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка.

Information about the author

M.R. Khezheva – Candidate of Science (Philology), Researcher of the Sector of the Kabardino-Circassian Language.

Статья поступила в редакцию 19.07.2022; одобрена после рецензирования 25.07.2022; принята к публикации 28.07.2022.

The article was submitted 19.07.2022; approved after reviewing 25.07.2022; accepted for publication 28.07.2022.